

Le Chili est partout

À l'occasion du bicentenaire de l'indépendance du Chili, l'artiste helvético-chilienne Ingrid Wildi Merino a été invitée par l'ambassade suisse à Santiago à concevoir une exposition. Pro Helvetia ainsi que d'autres fondations et institutions ont permis à ce projet exemplaire d'échange culturel de voir le jour et il est aujourd'hui présenté au Musée des Beaux-Arts de Berne. Les œuvres que l'on peut y voir ont été créées spécialement pour l'exposition par 14 créateurs originaires du Chili et de la Suisse et ont donné naissance à un projet de recherches artistiques qui examine les conséquences de la globalisation sur toute la planète, mais aussi ses racines historiques.

Les artistes ont été invités à se saisir du thème de la « Dislocación » en s'appuyant sur l'exemple du Chili et à soumettre à leurs analyses artistiques les conditions générales d'existence à l'époque de la globalisation. Vingt ans après la fin de la dictature d'Augusto Pinochet, ils s'intéressent entre autres à l'héritage laissé par cette dictature et à l'impact des excès redoublés de la politique économique néolibérale sur leur quotidien.

Chili – Suisse : un projet de recherches artistiques

Le titre « Dislocación », qui peut signifier le déplacement, le transfert, ou encore la dislocation au sens médical du terme, fait allusion au fait que les communautés « déplacées » ou « disloquées » et les processus sociaux sont perturbés par l'impact des politiques économiques néolibérales. En tant que moteur de la globalisation, le néolibéralisme détruit les marchés locaux, ce qui a entre autres pour effet de provoquer des mouvements de migrations. Partout dans le monde, des êtres humains sont contraints par les évolutions politiques et économiques à être mobiles, flexibles et adaptables ; ils sont obligés de se déplacer là où l'on a besoin d'eux, à la recherche de meilleures conditions économiques et sociales de survie. Les migrations résultent de la perte des fondements matériels autochtones de l'existence, elles détruisent les structures sociales et remettent en question les identités culturelles existantes. Les artistes de l'exposition étudient les conditions de vie des individus dans un monde globalisé et présentent leurs « données », collectionnées de longue date, sous forme d'interviews, d'essais vidéo et de photographies. Ils proposent aux spectateurs de nouvelles voies vers la connaissance de phénomènes qu'ils illustrent de façon concrète et que l'on peut observer partout sur la planète : le déracinement et l'existence apatride, les problèmes liés aux déficits d'intégration, le refoulement des marginaux, le manque de logements, et l'absence de travail et de perspectives. Mais il est aussi évident que chacun d'entre nous n'a d'autre choix que d'apprendre à vivre avec les défis posés par la globalisation.

Le soutien de Pro Helvetia

La fondation suisse Pro Helvetia a permis, avec d'autres fondations et institutions, de réaliser *Dislocación*, un projet exemplaire d'échange et de recherche, qui fut d'abord présenté à Santiago du Chili, avant de l'être aujourd'hui à Berne, soit deux villes aux contextes culturels et politiques différents. L'exposition s'accompagnera au Musée des Beaux-Arts de Berne d'un symposium d'une journée qui se tiendra le 20 mars avec les artistes et les auteurs participant au projet et comprendra des discussions et des films présentés au Kino Kunstmuseum.

Avec des œuvres de :

Ursula Biemann, Sylvie Boisseau & Frank Westermeyer, Juan Castillo, Thomas Hirschhorn, Alfredo Jaar, Voluspa Jarpa, Mario Navarro, Bernardo Oyarzún, RELAX (chiarenza & hauser & co), 000Estudio, Lotty Rosenfeld, Ingrid Wildi Merino et Camilo Yáñez

Contact : Brigit Bucher, brigit.bucher@kunstmuseumbern.ch, T. 031 328 09 21

Visuels : Grégoire Bossy, press@kunstmuseumbern.ch, T. +41 31 328 09 53

KUNSTMUSEUM BERN
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE
MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

HODLERSTRASSE 8 -12 CH-3000 BERN 7
T +41 31 328 09 44 F +41 31 328 09 55
INFO@KUNSTMUSEUMBERN.CH WWW.KUNSTMUSEUMBERN.CH

MEDIEN-SERVICE
SERVICE DE PRESSE / PRESS OFFICE
T +41 31 328 09 19/44
PRESS@KUNSTMUSEUMBERN.CH

L'exposition

Le catalogue et l'exposition à Berne sont sous le patronage de Micheline Calmy-Rey, présidente de la confédération Suisse et de Luciano Cruz-Coke Carvalho, ministre de la Culture du Chili.

Ouverture

Jeudi 17 mars 2011, 18h30

Durée

18.03. - 19.06.2011

Commissaires

Ingrid Wildi Merino und Kathleen Bühler

Entrée

CHF 18.- / red. 14.-

Le catalogue (en allemand / anglais)



Dislocación. Kulturelle Verortung in Zeiten der Globalisierung / Cultural Location and Identity in Times of Globalization. Hrsg. von Kunstmuseum Bern, Ingrid Wildi Merino und Kathleen Bühler, mit Texten von Rodolfo Andaur, Bertrand Bacqué, Fernando Balcells, Kathleen Bühler, Matthias Frehner, Ricardo Loebell, Justo Pastor Mellado, Sergio Rojas, Philip Ursprung, Adriana Valdéz, Paulina Varas Alarcón und Ingrid Wildi Merino, 232 Seiten, in deutscher und englischer Sprache. ca. CHF 58.-

Programme culturel

Öffentliche Führungen: Sonntag, 11h: 20. März, 10. April, 1./15. Mai, 12. Juni und Dienstag, 19h: 22. März, 12. April, 3./31. Mai, 7. Juni

Einführung für Lehrpersonen: Dienstag, 22. März, 18h

Gesprächsreihe „Zeitfenster Gegenwart“:

29. März, 18h: Kathleen Bühler im Gespräch mit Ingrid Wildi Merino

26. April, 18h: Kathleen Bühler im Gespräch mit RELAX (chiarenza & hauser & co)

24. Mai, 19h: „Art + Argument: Real life has no place in an art gallery?“ Aoife Rosenmeyer in conversation with Beate Engel, Michael von Graffenried, San Keller and Philippe Pirotte

Reihe im Kino Kunstmuseum: Filme und Die andere Seite der Welt.

Programmzyklus zur Ausstellung und zum DEZA-Jubiläum: www.kinokunstmuseum.ch

Vortrag: „Qui raconte l'histoire? Qui fabrique les images?“ Samstag, 7. Mai, 17h.

Bertrand Bacqué, Professor für Filmgeschichte an der Haute Ecole d'Art et Design in Genf (HEAD) anschliessend Filmvorführung von *L'encerclement*.

Avec le soutien de:

Stiftung GegenwART, Dr. h.c. Hansjörg Wyss



Partenaire du Kunstmuseum Bern

Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile

prohelvetia

Un projet dans le cadre de l'échange avec l'Argentine et Chili, initié par le département fédérale des affaires étrangères (EDA) et par la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia.
www.prohelvetia.ch/argentina-chile

Schweizer Botschaft in Santiago de Chile / FONDART, Fondo Nacional de las Artes y la Cultura / DIRAC / Embajada de Chile en Suiza / Gobierno de Chile, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes / Bicentenario Chile 2010 / Présence Suisse / Avina-Stiftung / Stanley Thomas Johnson-Stiftung / Haute Ecole d'Art et de Design, Genève / HKB Bern / Universität Zürich / Universidad Católica de Chile / Universidad Diego Portales, Santiago de Chile / Goethe-Institut, Chile / ETH GTA Zürich / Marlies Kornfeld / Fonds cantonal de Genève / Centro Arte Alameda / Supervisión / Pedro Aguirre Cerra

Le colloque

Le projet d'exposition et de recherches artistiques **DISLOCACIÓN**

Dimanche, 20 mars, 10h – 19h

Organisé par Ingrid Wildi Merino

Le symposium est un échange interdisciplinaire entre les artistes participants de l'exposition et les auteurs du catalogue. Organisé en collaboration avec Hans Rudolf Reust HKB (Haute Ecole d'Art de Berne), Philip Ursprung ETH (Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, Zurich) et de la HEAD (Haute Ecole d'Art et de Design, Genève).

Langues de la conférence: allemand, espagnol et français (traduction simultanée)

Programme

10h: Accueil et introduction

Kathleen Bühler

10h15: *Dislocación* en tant que projet de recherche

Ingrid Wildi Merino

11h: Courte pause

11h15: Table ronde: analyse politique et interventions spécifiques à l'endroit

Bernardo Oyarzún, Juan Castillo et Javier Rioseco, animée par Philip Ursprung

12h – 12h45: Pause déjeuner

13h: Table ronde: l'identité culturelle et géopolitique

Ursula Biemann, Sylvie Boisseau & Frank Westermeyer, Ingrid Wildi Merino, animée par Barbara Mauck

13h45: Courte pause

14h: Table ronde:

l'historiographie comme outil politique RELAX, Voluspa Jarpa et Camilo Yáñez, animée par Kathleen Bühler

15h30: La scène off comme lieu de résistance artistique

Ana María Saavedra et Luis Alarcón, Galería Metropolitana, animée par Justo Pastor Mellado

16h15: Courte pause

16h45: Table ronde: rendre l'art politique?

Thomas Hirschhorn et Ingrid Wildi Merino, modérat par Philip Ursprung

17h30: Résumé et remerciements

Kathleen Bühler et Ingrid Wildi Merino

17h45: Apéro et conclusion

Sous réserve de modifications.

Entrée: CHF 18.–/red. 14.–, gratuit pour les artistes et les étudiants

Le colloque est soutenu par:

Ingrid Wildi Merino (organisatrice) / Gobierno de Chile, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes / Barbara Mauck (HKB, Haute Ecole d'Art de Berne) / Université Zürich / Hans Rudolf Reust / Philip Ursprung / Thomas Hirschhorn / Ana María Saavedra / Luis Alarcón / Justo Pastor Mellado / Carmen Delgado / Ines Martin / kongresstechnik.ch AG / Kunstmuseum Bern

KUNSTMUSEUM BERN

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE
MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

HODLERSTRASSE 8 -12 CH-3000 BERN 7

T +41 31 328 09 44 F +41 31 328 09 55

INFO@KUNSTMUSEUMBERN.CH WWW.KUNSTMUSEUMBERN.CH

MEDIEN-SERVICE

SERVICE DE PRESSE / PRESS OFFICE

T +41 31 328 09 19/44

PRESS@KUNSTMUSEUMBERN.CH